LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55
Unisn valdense.

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense1619unse

PORTE PAGADO

Año XVI Septiembre de 1918 Núm. 190

LA UNIÓN VALDENSE

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

Redacción:
Estación Tarariras
(URUGUAY)

Administración:
Colonia Valdense
(URUGUAY)

Suscripción anual, adelantada: . . Europa.. .. $ 1.00
Uruguay... » 1.00
Argentina.. » 2.50 m/n

MONTEVIDEO
Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño
938—Calle San José—938
1918

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Pedro Bounons Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lantaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay
José Negrin—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Enrique Gonnet.—San Pedro.
Jera Jourdan—Migueleto—Uruguay.
Emilio Félix—Lavalle—Uruguay.
Bartolo Peyrot—Conchillas - Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Pedro Tourn—Alejandra, ídem — »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos — »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem — »
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris — »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique S. Tourn—Las Garzas — »

FARMACIA «VERONE»

DE

EMILIO MALAN, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

—Farmacia "Tarariras", de Carlos Ball. Precios módicos. Surtido completo. Inmediato a la estación.

ALMACEN de vidrios y pinturas en general—Cal viva para blanqueo.—Precios moderados.

ANTONIO RAVAZZANI

NUEVA HELVECIA.

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegraficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 » »
» » » » » 6 »	4 » »
» » » » » por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . Convencional
» » » » » con garantía de valores, Convencional
Descuentos y Cauciones, Convencional.

HORAS DE OFICINA:

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de a 11 y de 15 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Juan Andrés Herrera, Gerente.

Año XVI Saptiembre de 1918 Número 193

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

REDACTOR: JULIO TRON ADMINISTRADOR: LUIS JOURDAN

SUMARIO

Algunos títulos y su definición.—Medidas de conservación.—Proyecto de Reglamento.—Visitas a los diseminados.—Historia.—Entre jóvenes.—Página femenina.—Noticias locales.—Lo que se requiere del centinela.—Avisos.

ALGUNOS TITULOS Y SU DEFINICION

Cristianos son los que crucifican la carne con sus afectos y concupiscencias (Gal. 5.24).

Hijos de Dios son los que son llevados por el Espíritu de Dios (Rom. 8.1) y no por el Espíritu del Diablo, o por sus propios deseos.

Fieles llámanse los que confían tan solo en la misericordia de Dios, hacen obras buenas y añaden a la fe la virtud; a la templanza la paciencia; a la paciencia la piedad; a la piedad el amor fraternal; al amor fraternal la caridad. (2 Pedro 1.5).

Miembros de Cristo son los que se esfuerzan, en esta vida, en ser semejantes a su jefe, sabiendo que no es posible que el jefe tenga una voluntad y los miembros otra.

Elegidos de Dios son los que se precian de ser santos e irreprensibles delante del Señor en amor (Ef. 1.4).

(Imitación de Jesu Cristo).

MEDIDAS DE CONSERVACION

Una iglesia—y en general cualquier cuerpo constituído, que quiera adelantar, no debe nunca perder de vista estos dos fines: afirmarse y extenderse, lo que se traduce en obras de conservación y de propaganda; sólo así su misión resulta completa, provechosa y durable. El olvido o descuido del primero de los dos fines determina a menudo las defecciones contempladas en nuestro artículo anterior.

Ahora bien: una defección ¿a qué motivos responde? Siempre a la falta de convicción, en el caso nuestro de fe personal: he ahí la causa. Mas conocida esta, cuando es dañina, es menester eliminarla; y en lo que nos ocupa, digámoslo desde luego, se puede hacer creando una fe de experiencia: he ahí el remedio.

Pero entendámonos: no se trata de una fórmula mágica que cure de

"inmediato y repentinamente" el enfermo a quien se aplica; no es en "todos" eficaz al mismo grado, pudiendo resultar vano en más de un caso; en todos los campos hay enfermedades incurables y casos desesperados. Su efecto es más bien lento, la reacción es inobservable en el momento que se produce; se ve tan sólo después. No lo forma un elemento solo; es más bien un mosaico de muchas piedrecitas de varios colores y tamaños, pero reunidas todas en un hermoso conjunto que admirablemente responde al oficio a que está destinado.

No tengo la pretensión de hacer el análisis de cada parte, ni siquiera de pasar lista de los varios elementos: lo que resultaría por un lado imposible — en esto difícilmente uno podría ser completo — y por el otro monótono. Prefiero fijar mi atención sobre los elementos a los que tal vez no se da todo el peso que tienen. ¿Objetarán que hay otros más importantes? Contestaré que nuestras almas son como el cuerpo: se acostumbran a ciertos remedios y, aunque reconocidos óptimos, ya nada pueden, y hay que tentar otros y la experiencia dice que lo secundario resulta a veces más eficaz.

Sin querer resucitar el espíritu de animosidad, de intolerancia, de odio que en otros tiempos y países existía entre romanistas y protestantes, creo que les sería útil a nuestros jóvenes si supiesen que el evangelismo — rectamente entendido — es de todas maneras la forma de religión que hoy día se acerca más al cristianismo de Cristo; que, pues, el abandono de su religión o el traspaso de ésta a otra, siempre constituye una pérdida — el hombre os escucha cuando abandonáis las esferas del razonamiento puramente intelectual para hablar de pérdidas y ganancias.

No soy fanático, no soy de los que no ven nada bueno fuera de las cuatro paredes de su capilla; que pretenden que todo es error, superstición, fuera de su confesión de fe. Sin llegar a aquel absurdo, sepan nuestros jóvenes que consideran el matrimonio como el principio de una era de felicidad, que esta felicidad se encuentra durable tan sólo en la familia en la cual reina el espíritu de Dios, invocado por ambos esposos ante el mismo altar.

El romanismo con su precepto categórico, absoluto: "fuera de la iglesia (católica) no hay salvación", es forzozamente intransigente; y donde esta actitud reina, ¿cómo se puede hablar de felicidad? Sabemos que hay católicos que son excelentes cristianos, pero la iglesia romana y sus conductores asumen en la gran mayoría de los casos una conducta tal que el matrimonio mixto es de desaconsejar.

Muchas defecciones se han producido para que se restableciera entre los cónyuges la paz quebrantada, porque la mujer sentía que la diferencia de religión constituía una barrera entre ella y su esposo y sus hijos. Y entonces empieza la iniciación en una práctica religiosa nueva a la que no está acostumbrada, que no conocía ni siquiera por oirla nombrar; absurda cuando una obligación exterior la impone y con

qué satisfacción bien comprendemos. Si una pequeña parte de lo que deberían hacer para gozar la tranquilidad de familia conocieran los que contraen enlace con romanistas militantes, cierto no darían nunca aquel paso. Y una instrucción sobre los deberes del "infiel" que entra en el seno de la madre iglesia y las prácticas obligatorias para todo católico, no es difícil de dar ni de conseguir.

Llamó mi atención la confesión que hizo una señora protestante de nacimiento que por casarse se hizo católica: "si hubiera sabido antes lo que supe después, nunca hubiera abandonado mi religión". ¡Cuán doloroso estado de ánimo revela una confesión como esta no es difícil de imaginar! ¿No existirá entre nosotros también mucha ignorancia sobre lo que constituye la esencia del romanismo?

Ignorancia es tinieblas: en las tinieblas el hombre tropieza contra mil obstáculos. Sufre, pierde el camino recto, muere. ¡Instruyamos al hombre! La instrucción es luz, la luz es salvación.

Lo que digo del romanismo se hace extensivo al ateísmo, que para mí constituye un peligro más grande todavía.

De dos hombres, católico el uno, incrédulo el otro, prefiero el primero; la religión, cualquiera sea su forma, siempre confiere al hombre una superioridad indiscutible sobre el que no tiene ninguna.

El ateísmo, se ha visto en el pasado, se ve actualmente, es el gusano que mina la base de la sociedad, destruye la familia, es causa de la decadencia de las naciones como de los individuos.

En una sociedad atea no hay moral verdadera—no digo que no haya hombres morales—pero falta a la moral una base que le dé estabilidad. La moral tiene su base en la religión y no en otra cosa. Y donde no hay moral, o ésta no tiene base sólida, ¿quién puede ver a dónde se va a parar? ¿Dónde está la honestidad, la fidelidad conyugal, el amor puro? Y si existe por un tiempo, ¿qué pruebas tenemos para afirmar que será siempre así?

Hoy oímos de una mujer que se suicidó, ayer era un hombre que asesinó; aquí es una mujer que huye de su hogar; allá es un hombre que abandona a su esposa y a sus hijos. Consideremos atentamente estos casos; concluiremos: negaban a Dios con sus palabras o con su conducta.

¿Os imagináis la posición de aquella mujer cuando se dispone a hacer sus devociones, en presencia de su marido que se burla de Dios? ¿Os imagináis su estado de ánimo cuando desearía dar a sus criaturas una instrucción religiosa mientras el esposo afirma que todo eso es necedad, superstición? Admirable, ciertamente, es la mujer que en tales circunstancias permanece firme; es una heroína, digna de la mayor consideración. Pero la verdad es que son contadísimas; la mayor parte son arrastradas hacia la incredulidad.

Creo que son muchas las que entre lágrimas y sollozos habrán exclamado en silencio: "¡Oh, si hubiera sabido! ¡Oh, si alguien me hubiese avisado! ¡Si alguien me hubiese demostrado que todo no se puede arreglar *después*, como pensaba durante el noviazgo!"

¡La ignorancia! Aquí también es la causa de tantos males.

Nuestros manuales de catecismo son mudos respecto a los dos puntos tocados en este artículo: es una gran lástima. La instrucción catequística debería siempre reflejar la condición y las necesidades del momento. A la falta lamentable del manual hay que poner remedio; hay que llenar sin pérdida de tiempo— pues prevenir el mal es mejor que curarlo — la laguna, si queremos ahorrar a nuestras familias días de amargura y asegurar en lo posible la integridad de nuestra iglesia.

(*Continuará*).

Julio Tron.

PROYECTO DE REGLAMENTO

(Propuesto para su estudio a los Consistorios y a las asambleas de Iglesia).

a) *Formación de un fondo*:

1.° Por resolución de la Conferencia del 5.° distrito, se forma, por medio de suscripciones anuales en todas las congregaciones y grupos valdenses del distrito (sin exclusión de otras personas y agrupaciones) durante tres años, un fondo.

2.° Comisionados, nombrados directamente por la Conferencia, confirmados o reemplazados por la conferencia sucesiva, se harán cargo de las listas de suscripciones *ad hoc*, y darán cuenta anualmente a la Comisión de Distrito, a tiempo para que ésta informe a la Conferencia.

3.° Todo suscritor recibirá un comprobante-recibo de la cantidad entregada anualmente por él.

b) *Administración del fondo*:

4.° Cada año las sumas recibidas serán entregadas al Consistorio, con personería jurídica, que fuere designado por la Conferencia, para su administración.

5.° Al cabo de los tres años, el capital recaudado será, posiblemente, empleado en la compra de un terreno.

c) *Objeto del fondo*:

6.° Los intereses anuales del fondo se destinan a subsidios en favor de jóvenes de nuestro distrito que se propongan estudiar y estudien en vista del ministerio evangélico.

7.° Todo joven valdense, de 16 años en adelante, con estudios regulares hasta el 4.° año inclusive, del Liceo de Colonia Valdense, u otros (estudios) que se juzguen más o menos equivalentes, podrá recibir subsidios.

8.° El subsidio, que se concede por decisión de la Comisión de Distrito, será anual. Podrá perderse por mala conducta o falta de aplicación.

9.° El estudiante que aspire a recibir un subsidio tendrá que dirigirse por escrito a la Comisión de Distrito presentando los títulos que puedan hacerlo acreedor al mismo y prometiendo sujetarse al presente Reglamento.

10. El número de los subsidios y el importe de ellos serán fijados por la Conferencia una vez formado el fondo. En su adjudicación,

siendo varios los aspirantes, los estudiantes pobres deberán tener la preferencia sobre los que pertenezcan a familias pudientes.

d) *Devolución al fondo*:

11. Todo estudiante que goce de un subsidio se compromete a devolver al fondo el 25 o|o de lo recibido.

Dicha devolución se hará efectiva por annalidades a partir del tercer año de su consagración.

12. En caso de abandonar los estudios teológicos o el pastorado para seguir otra carrera, el que haya disfrutado de un subsidio estará moralmente obligado a la devolución del 50 o|o por anualidades, a partir del tercer año de cumplir sus estudios.

CARTAS

Contestando al Presidente de la C. E., el señor *Teodoro Long,* uno de nuestros representantes en el próximo Sínodo, escribe una hermosa carta de la cual extractamos algunos párrafos:

..." He leído con mucho interés todos los detalles que usted quiso comunicarme tocante a la situación de esas iglesias, la falta de pastores y los medios ideados para obviar a una crisis tan lamentable. Hubiera deseado contestar en seguida a su amable carta, siendo muy sensible al honor de esa elección y a la prueba de confianza que nuestras queridas iglesias de América quisieron darme... Las indicaciones que usted tuvo la amabilidad de transmitirme me permitirán representar menos imperfectamente las iglesias de su distrito. Deseo expresar a las iglesias valdenses de América mi sincero agradecimiento por ese nombramiento cuyo alto valor aprecio".

—Respecto al "fondo para estudiantes en Teología", el moderador *Giampiccoli* escribe:

"Deseo vivamente que usted pueda llegar al fin que se propuso. Estoy tan lejos, y vuestras condiciones de vida civil, escolar y religiosa, son tan diferentes de las nuestras, que me es absolutamente imposible darle algún consejo en lo referente al proyecto de reglamento para asignación de los subsidios que quieren instituir... Sería deseable, sin embargo, que vuestros estudiantes (si llegara a fundarse la escuela de Montevideo) vinieran a pasar un año en Italia, y principalmente en los Valles. Sin eso tengo miedo que, a pesar de las óptimas cosas que usted dice a ese respecto, se aflojen los lazos que unen las colonias a la iglesia madre: lo que mucho sentiríamos."

En un P. S. añade: "Probablemente conocéis nuestro hermoso proyecto para honrar el recuerdo de nuestros héroes caídos en el campo de batalla... Esperamos que las iglesias de América se interesarán en dicho proyecto y contribuirán generosamente".

(Para aquellos que no estuviesen enterados del proyecto aludido, lo damos en seguida en síntesis, esperando publicarlo *in extenso* oportunamente.

Un edificio será edificado en Torre-Pellice para facilitar los estu-

dios a la juventud. Será instituída una casa-pensión accesible a todo joven; especiales condiciones serán otorgadas a los jóvenes valdenses pertenecientes a la clase rural u obrera: será dada preferencia a las familias probadas por la guerra. Habrá salones de lectura, de estudio, de educación física. Un "Hogar" será instituído para señoritas, para cuya admisión regirán los mismos criterios arriba indicados.

Los gastos serán cubiertos con una suscripción pública que la Mesa iniciará cuando lo crea oportuno.)—*Red.*

—Del señor *D. Bonjour Dalmás* de Jacinto Arauz, recibimos la carta que a continuación publicamos:

"Con general regocijo hemos recibido la visita del pastor Pablo Davyt. Pensábamos ya que por lo muy avanzado de la estación de los fríos tendríamos que renunciar a tan ansiado beneficio, por lo que aquélla es doblemente apreciada, poniendo de manifiesto una vez más los vínculos de solidaridad que mantienen unidas las iglesias valdenses de Sud América. De acuerdo con el Consistorio, se estableció un programa de cultos y lecciones de catecismo, comprendiendo a todos los grupos en días y horas determinadas, el que fué rigurosamente cumplido, con general satisfacción, celebrándose en esas oportunidades los actos litúrgicos que se solicitaron. La labor realizada ha sido mucha y es de confiar que los resultados sean tan proficuos como penosos fueron los inconvenientes vencidos con que el tiempo pretendió obstaculizarla. Vayan, pues, por medio de estas líneas, las protestas de nuestra gratitud hacia el señor Davyt por el interés y aprecio que nos testimonió, como asimismo a las congregaciones de Ombúes de Lavalle, Miguelete y San Salvador, que tuvieron la deferencia de desprenderse de su pastor para venir a cultivar en tierras hermanas, la semilla de la verdad."

VISITAS A LOS DISEMINADOS

(*Del informe del señor Beux*)

El primer número del programa era una visita al señor E. Tourn, de Est. *Crespo,* cuya familia se encuentra muy aislada y siente su aislamiento, sin saber cómo remediarle.

La segunda etapa fué *Calchaquí,* donde celebráronse dos cultos, en uno de los cuales fué ventilada la propuesta de que las pocas familias evangélicas de la localidad se reunieran los domingos para instruirse y edificarse mutuamente; si se lleva a la práctica la idea, significará una gran adelanto para ese pequeño grupo.

En *Alejandra* hubo un culto presidido por el pastor visitante, en la capilla metodista, y una reunión en casa del señor Pedro Tourn: la concurrencia no fué numerosa, debido a los malos caminos — había llovido mucho en aquellos días — y a un gran concurso de tiro. "En *Las Garzas* me detuve 12 días. Aquí, tampoco, me fué propicio el tiempo, amenazando siempre lluvia. Recién el domingo 9, pareció

haberse compuesto el tiempo. La concurrencia al culto, que había sido en los días anteriores, de 30 a 45, fué esa tarde alrededor de 100 personas... Los de Las Garzas y particularmente los jóvenes, me dan siempre la impresión de personas que no son indiferentes a los asuntos religiosos y de quienes un ministerio regular, ejercido con firmeza y amor, podría sacar aún mucho de bueno. Pero ese ministerio regular, ¿de dónde lo podrían tener?"

Para ir de La Paz a *San Gustavo* "tenía la elección de ir a caballo o con la carreta (tirada por tres yuntas de bueyes); elegí esta última y el viaje se efectuó en las mejores condiciones posibles, dado el estado de los caminos; baste decir que nunca en mi vida me encontré en un camino peor. Con todo, mi viaje fué relativamente rápido: ocho horas para un recorrido de 5 leguas". A pesar del tiempo lluvioso "los cinco cultos celebrados fueron bien concurridos. Los hermanos de San Gustavo saben reconocer y apreciar los privilegios que disfrutan y siguen trabajando en unión para adelantar más espiritualmente".

El año agrícola ha sido bueno para nuestros amigos, así que fueron animados a preparar más extensión de terreno para la siembra actual.

De vuelta a La Paz, presidí una pequeña reunión de creyentes de esa localidad.

Me es grato hacer constar que la acogida que me fué dispensada en todos los grupos y familias visitadas ha dejado en mí el mejor recuerdo.

HISTORIA

Pier Paolo Vergerio

Cuando en 1540 el obisto de Ippólito d'Istria vino con el cardenal Ippólito d'Este a Fontainebleau, la reina de Navarra, Margarita de Angoulême, hizo profunda impresión sobre él, como lo escribió a su compañero Luigi Alamanni "per il fervor dello spirito acceso in Cristo e la caritá ardente della regina di Navarra; il qual giorno mi ha portato una letitia inenarrabile. Benedetto Dio e Padre del Signor Nostro Giesú Christo il quale secondo la sua misericordia grande ha suscitato in questa nostra etá piena di errori e di tenebre quando piú si facea bisogno, uno spirito, un lume, una veritá cosí chiara." (Lett. volg. did diversi nob. huomini)."

Vergerio escribió a la marquesa di Pescara, Vittoria Colonna: "La S. regina di Navarra mi ha tenuto quattro lunghe ore per due prime fiate a ragionar seco dello stato presente della chiesa, di Dio e di sacri studi..." Margarita escribió a Vittoria (1545): "Bastami et lodato sia Dio che la mia cugina vive, dico, in Colmi, il quale è la vera vita perché quanto alla carne, io vi tengo buono tempo fa per morta et che il vostro Adam con tutte le concupiscentie sia morto e crucifisso nel N. S. Jesu-Christo, col quale e per il qual voi siete morta et resuscitata viviendo nella nova carne dell'Agnello morto et renovata en novo spirito caminando sopra nova terra contemplando i nuovi cieli, estimando le cose vecchie, le quali so-

no esteriori essere passate perché l'esteriore finirá et non ci resterà altro permanente che l'interiore..."

Sería interesante el descubrimiento de la correspondencia entre las dos señoras tan distinguidas, cuando soplaba libremente el espíritu santo antes que fuese apagado por el jesnítico.

P. Besson.

Publicaremos en el próximo número un importante escrito del señor Besson, relacionado con la emigración de los Valdenses del Departamento de Florida al de Colonia.—(*Red.*).

ENTRE JÓVENES

Hablando de las armas del cristiano, Pablo dice: "Estén ceñidos vuestros lomos de verdad". Los contemporáneos del apóstol llevaban una gran manta que les cubría toda la persona; ancha, resultaba a veces molesta e impedía los movimientos, sin un cinturón que la mantuviese adherente al cuerpo. El cinturón se hacía tanto más necesario para el soldado, pues mantenía todas las piezas de la armadura en su lugar; sin el cinturón caían las piezas, salían de su lugar descubriendo así una parte del cuerpo y exponiendo al soldado al peligro.

¿La veis la necesidad de esta virtud, la verdad? Muchas son las piezas que forman nuestra armadura contra las potencias maléficas; mas es necesario colocarlas cada una en su lugar, cada pieza debe defender una parte de nuestro organismo espiritual; y deben todas estar unidas para dar al que las lleva una impresión de seguridad, de invulnerabilidad. Estando a lo que dice San Pablo, la verdad es la primera virtud por el oficio que le corresponde, la primera que hay que perseguir, siendo la condicion de la utilidad de las otras; en efecto, la menciona en primer término.

Os he hablado en general; voy ahora, a limitar el campo de observación y precisar algunos puntos; quizás de esta manera lograré más fácilmente alcanzar el fin deseado.

Ante todo, quiero exponer las ventajas de la verdad.

La verdad dignifica al hombre.— Es cierto que hoy día son muchos los que ignoran el contenido de esta palabra, muchos los que pisotean su dignidad con tal de alcanzar fines utilitarios: eso no quita que la dignidad sea una de las características del verdadero cristiano. En nuestra sociedad cristiana la dignidad es a menudo empañada por los miasmas de la indiferencia ante el mal, o del egoísmo; día ha de llegar en que volverá a ser transparente como en los tiempos pasados. José, tentado por la mujer de Putifar, resistió diciendo que no quería dar con su conducta un mentís a la confianza que su señor tenía en él: he ahí una persona llena de dignidad. Un hombre que había sido sanado por Jesús fué tentado por los fariseos para que repitiese una falsa acusación sugerida por ellos; contestó protestando lo que había visto y sentido: he ahí una persona llena de dignidad. Los judíos tentaron sobornar a algunos

para que acusaran a Jesús de crimen digno de muerte: muchos rehusaron prestarse para un acto tan odioso: he ahí personas llenas de dignidad.

La verdad forma, educa y templa el carácter — El carácter, lo sabéis, da al hombre reputación, estima e inmortalidad; el carácter es lo que da a los hombres aquella firmeza de propósitos, les da aquella energía extraordinaria con la que consiguen una ascendencia misteriosa sobre los demás hombres conductores de pueblos, reformadores religiosos o políticos: veo en ellos hombres de carácter, hombres de una sola pieza, de temple diamantino, y esto porque amaron la verdad, algunos a punto de elevarla al rango de la divinidad. No hablo de los contemporáneos, os presento aquellos que ya pasaron por el tribunal de la historia: Gladstone, Wáshington, Lutero, Calvino, San Pablo... y son legiones. ¡Cómo brillan aquellas estrellas!, y ¡cómo parecen mezquinos al lado de ellos los secuaces de la mentira!

La verdad está íntimamente unida a la honradez.—Un hombre de verdad inspira confianza, sinceridad en sus propósitos, lealtad; no puede, a sabiendas, engañar; inspira integridad, no se deja guiar por deshonestas ganancias, mas tan sólo por la conciencia del deber. Yo creo que no hay título tan honorífico como el de honradez, que os confieren vuestros dueños, superiores o vuestros clientes. Diré más: no hay *réclame* tan eficaz como la que os hace vuestra reputación de ser honrados. El escritor S. Smiles demuestra con varios ejemplos, que la prosperidad del individuo como la de las naciones están íntimamente vinculadas con la honradez; cuando ésta decaiga disminuye la prosperidad. He oído muchas quejas de hombres que se lamentaban de que sus negocios iban mal, que no encontraban crédito; reflexionando, examinando la conducta de ellos, he podido descubrir que en muchos casos era debido a su falta de honradez y de verdad para con sus vecinos o clientes o dueños. No nos engañemos: la falta de honradez es seguida inmediatamente por la pérdida de confianza; y un hombre que pierda la confianza está arruinado, a lo menos moralmente. "Sed honrados" en todo y con todos, dentro y fuera de vuestra casa: no dudéis, es la primera condición de prosperidad.

La verdad es la que nos liberta del pecado (Juan, VIII, 32). "Si permaneciereis en mi palabra, dice Jesús, conoceréis la verdad y la verdad os libertará". Hasta tanto que no conozcamos la verdad, somos esclavos del diablo, que es mentiroso y padre de la mentira, y no podemos reconocer el lenguaje de Cristo; en el estado nuestro natural — según la interpretación que de esta palabra da San Pablo — nuestra mente está obscurecida por el mal y es necesario que la luz de la verdad disipe las tinieblas.

o. n.

PÁGINA FEMENINA

Mucho se ha hablado y se habla todavía de la actividad de la mujer en los países en guerra. Creemos que nuestras lectoras leerán con

interés un llamamiento que una mujer italiana dirigía a sus connacionales exhortándolas a que entraran todas en aquellos campos de trabajos, privados, por la "chiamata alle armi" de los brazos masculinos y en los cuales ellas podrían rendir a la patria un servicio inestimable e inolvidable.

...Nos asalta a veces el desaliento y gritamos dolorosamente: "¡soy inútil... inútil!" Digo, nosotras mujeres. ¿Inútiles? ¡No! Mientras que nuestros hombres luchan, y a su brazo es confiada la defensa de nuestros hogares, nuestros derechos, nuestros ideales, a nosotras, sí, a nosotras mujeres, es reservada la parte más difícil en la misión de un pueblo. Nuestro corazón y nuestra caridad deben despertar y obrar Es la nuestra obra de sacrificio, no de sangre y de vidas, mas sacrificio silencioso cotidiano, sacrificio que roe, pero que todas podemos y *debemos* hacer... La misión de la mujer en tiempo de guerra consiste en saber sacrificarse sin llanto, para infundir coraje a los que luchan... Son fuertes los nuestros; pero también el hombre fuerte necesita a veces algo que le infunda nuevo coraje. Que sepan que las esposas, las hermanas, las madres, las hijas, no lloran por debilidad y que las angustias nada son en comparación con una gota de sangre. Que sepan que los niños y los viejos son atendidos con todo el afecto posible en una mujer que no se abandona a un llanto vano, que tan sólo abate y desalienta. Que sepan que nosotras, esposas y madres, estamos orgullosas de ellos y estén seguros de la bendición de las unas y de las oraciones de las otras... Así lucharán con mayor ardor y la tranquilidad del alma les hará más fuertes. ¡Seamos dignas de ellos! ¡Sacrifiquemos en el altar de la Patria nuestras debilidades sentimentales! ¡Ofrezcamos a la Patria nuestros afectos más puros y con gozo!

Pero no basta: otra cosa nos pide la Patria. Los jóvenes de Italia, helos todos allá en los Alpes para oponer con sus pechos una barrera infranqueable al enemigo... helos allá para el esfuerzo supremo... Aquí los campos desiertos... El arado quedó en medio del campo, en las fábricas las máquinas están silenciosas. ¡Nosotras, mujeres, nuestro brazo, nuestra mente a la Patria debemos! ¡Vosotras, hijas de la campaña itálica; vosotras, hijas fuertes, vosotras! Allí están los campos que esperan la semilla y que más tarde darán espigas abundantes: ¡Mano al arado, mano a la guadaña! ¡A vosotras el trabajo de la tierra! Y nosotras, pálidas hijas de las ciudades, entristecidas en el ocio, sacudámonos; ocupemos en las fábricas el lugar dejado vacío por nuestros hermanos!

Hoy es el momento de la prueba: ¡Adelante! Hoy *debemos* ocupar un puesto para el bien de la Patria, que es el nuestro.

Y en las blancas salas de los hospitales otro deber nos espera; otros deberes más humildes y más sagrados junto al lecho de los heridos nos esperan: es el agua que nuestra mano les lleva, es la palabra de amor, es la caricia nuestra que esperan de nosotras... ¡Adelante! Henos aquí listas: cada una *puede*

hacer algo. Y pensemos, sobre todo, que la mujer, ángel consolador de la humanidad, ha nacido para el sacrificio. Que ningún sacrificio, pues, nos parezca demasiado humilde y tratemos de ser dignas de la fuerza moral de nuestras madres de Roma, de nuestros soldados, de Italia, de Cristo.

N. Ruspakini.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

Aprovechando el buen tiempo y las noches de luna, el pastor celebró varias reuniones en las escuelas.

—Vino de Buenos Aires, para visitar a su madre, Magdalena Geymonat.

—El mayor Thomas pasó algunos días de descanso en la casa de Alejo Malan.

—La señorita Beatriz Pons obtuvo el título de maestra de 2.° grado y fué nombrada para dirigir la escuela del Rosario, por algunos meses.

—Fallecieron en la Asunción (Paraguay), David Geymonat y M. Marín, según lo anunció por telegrama el Cónsul oriental.

—Del Salto nos visitó don Pedro Gaudin, viticultor.

—Para la obra de Evangelización: Timoteo Dalmas, $ 1.

La Paz.

Inscribieron nuevos automóviles en el padrón municipal Teodoro Ingold y Emilio Maurin.

Nacimientos: Ismael Hugo Plavan, de Enrique y Judith Benech; *Jorge Bernardo Gonnet,* de J. Pedro y Elisa Gonnet; *Arturo Teodoro Bertinat,* de Juan Daniel y Margarita Gardiol; *Osvaldo Artigas R. Ingold,* de Severino y Flora Bernardi; *Amilda Desideria Dalmas,* de Timoteo y Margarita Bonjour; *Aníbal Emilio Boibo,* de Juan y Ema Germanet; *Albina Rita Bonjour,* de Pablo y Margarita Bonjour; *Blanca Nieve Jourdan,* de Ernesto y Juana Calero; *Aníbal Allio,* de Juan y Juana Courdin; *Aurora Susana Benech,* de Daniel y Raquel Gardiol; *Aurora Roland,* de Esteban y Magdalena Plavan; *Ana B. Boudrandi,* de Juan L. y Manuela Rodríguez; *Walter Negrin,* de Esteban y Carolina Plavan; *Walter Juan Uribe,* de Basilio y Juana Geymonat; *Omar Ernst,* de Emilio y Margarita Plavan; *Juan Daniel Gardiol,* de Juan y Paulina Mourglia; *Edde Garrou,* de Enrique y Elisa Maurin; *Celia Combe,* de J. Pedro y Paulina Plavan.

Matrimonios: *Emilio Tourn,* oriental, herrero, de 23 años, y *Agustina Benech,* oriental, 20 años.

Defunciones: *Magdalena Courdin,* de 80 años, italiana, de Villar Pellice; *Mariana Mondon,* viuda Allio, de 77 años, de Bobbio Pellice; *Juan Planchon,* oriental, soltero, de 32 años; *Hermán Maurin,* de Teófilo, de 7 meses; *María Arriaga de Duhalde,* 30 años, oriental; *Susana Benech,* viuda Peconl, de 83 años, de Angrogna.

Colonia Suiza.

Para asistir al Congreso Rural vino el señor Teófilo Gratwohl, Inspector de Escuelas en Durazno.

—El pastor A. Richter fué a visitar a los diseminados de San Pedro, en el mes de mayo, e hizo otro viaje con el mismo fin a Fray Bentos.

—En el mes de agosto hubo dos conciertos organizados por el joven Luis Häberli.

—*Bautismos*: *Ildo Velázquez*, de Liberio y Magdalena Félix; *Haydée Schöpf*, de Federico y Olga M. Frey; *Conrado Schöpf*, de José y Ana Kunz; *Dora Olga Beck*, de Leonardo y Adela Hugo; *Erna María Schöpf*, de Carlos y Adelina Roth; *Ema Cristina Scheidegger*, de José y Cristina Hunziker; *Andrés Vicente Randazzo*, de Vicente y Matilde Leicht; *Nelly A. Häberli*, de Santiago y Fridolina Hohl; *José Antonio Rohner*, *Luis Alberto Rohner*, *Irma Jacoba Rohner*, de Jacobo y Josefa Briozzo (Fray Bentos); *Eduardo Rohner*, de Enrique Ricardo y Francisca Ruiz (Fray Bentos); *Irma Matter*, de Juan y Albertina Vila; *Judith Laura Mallarini*, de Agustín y Laura Leicht; *Walter E. Ziegler*, de Jacobo y Ema Engster; *Elena Marta Hurst*, de Carlos y Nannette Olga Gugelmeier.

Matrimonios: *Willibald Haselbeck*, alemán, 29 años, con Irma L. Kehr, 25 años, oriental; *Umberto L. Gugelmeier*, 24 años, oriental, con *Olga Ihlenfeld*, oriental, 27 años; *Federico Karlen*, oriental, 35 años, de Tarariras, con Paula F. Feldman, alemana, 39 años; *Adolfo Ziegler*, oriental, 25 años, con *Rosa Marti*, oriental, de 21 años.

Defunciones: *Santiago Peyronel*, italiano, viudo, de 88 años; *Federico Gfeller*, oriental, casado, 77 años; *Emilio Deubelbeis*, de Eduardo y Ema Loppacher; *Manuel Morgan*, oriental, soltero, 21 años; *Federico Hohl*, oriental, casado, 33 años; *Luisa Robert*, suiza, 68 años; *Carlos Eugster*, suizo, 80 años, viudo; *Elvira Hodel*, 24 años, oriental, soltera.

Cosmopolita.

El pastor Bounous presidió el entierro de don Guillermo Hastings, fallecido después de dos años de enfermedad. Fué sepultado en el cementerio de la familia Green.

—A la edad de 59 años falleció doña Ana Ardnin, viuda de Juan David Negrin.

—Don Esteban Benech tuvo que llamar al médico por haberse lastimado, volcando el vehículo en que iba.

Artilleros.

Don Felipe Gardiol y J. José Barolin y señora, fueron para Iris, a visitar a sus parientes.

Tarariras.

La viuda de J. S. Justet arrendó parte de su campo a Francisco Rostan y otro.

—Los jóvenes cantaron varios himnos en el acto del casamiento de Emma Davyt con Carlos Rostan. Fijaron éstos su domicilio en una casita que construyeron cerca de la casa pastoral.

—La Comisión de Distrito celebró sesión. Ya tiene nuevos catecismos para la venta. Las familias visitadas por los pastores Beux y Davyt, en sus jiras, sufragaron los gastos, y aún queda sobrante.

—Falleció el antiguo y conocido

comerciante de Manantiales, don José Cambón.

—El examen de los catecúmenos se efectuará en septiembre y su recepción en noviembre.

—El pastor obtuvo autorización del Consistorio para ausentarse y visitar las familias de Iris, lo que piensa efectuar a fines de septiembre y octubre.

—Se efectuó en la escuela de Tarariras la plantación de los árboles. Además de los 150 niños, hicieron acto de presencia los padres. Los niños cantaron y declamaron poesías. Les fué dirigida la palabra por los señores J. Tron, M. Dalmas e ingeniero agrónomo de la Estanzuela, señor Fischer.

—Si no hay contratiempo, el 19 de septiembre tendrá lugar la inauguración del local de la U. C. de Jóvenes, con una velada en que habrá discursos y recitaciones. Participarán los coros de Tarariras y de Mimano.

—Clemente Félix piensa ocupar el año entrante el campo de Busquiazzo, así no tendrá que alejarse de la congregación.

Riachuelo.

En su última sesión el Consistorio resolvió postergar para marzo la fiesta anual de las escuelas dominicales. Nombró Subdirector de la del Riachuelo a Manuel Guigou.

—La biblioteca empezada por la U. C. de Jóvenes va adelante. Cada socio da dos libros y además todos contribuyeron, reuniendo ya pesos 25.80 y se hará una colecta en el grupo, a fin de poder abrir la biblioteca en octubre.

—Vino de San Germán (R. A.), Adolfo Félix y familia.

Colonia.

Juan Daniel Geymonat fué operado en el Hospital Inglés. Se halla ahora restablecido.

—La hija menor del señor Pontet estuvo postrada en cama, gravemente enferma.

San Pedro.

Recolectado para la Obra de Evangelización por Enrique Gonnet: David Artus $ 1, J. Pedro Perachon 1, Luis Gilles 1, Enrique Sonlier 1, Juan D. Rivoir 0.50, J. Dl. Negrin 1, Juan Dl. Bertalot 1, José F. Negrin 1, David Bertalot 1, Daniel Constantin 0.60, Hipólito Tourn 1, José Bertinat 1, Pablo Negrin 1, Enrique Charbonnier (hijo) 0.50, Felipe Bertalot 0.50, Emilio Guigou 0.50, Gonnet Hnos. 1.50. Total: $ 15.10 Total general de Tarariras-Riachuelo, $ 138.80.

—Para el 5 de septiembre se anuncia el enlace de Alberta Sonlier de Enrique, con el joven David Tourn.

Miguelete.

Elías Cairus vendió su propiedad a Pablo Rostagnol. Compró también una fracción de campo Timoteo Arduin.

Lavalle.

Después de uno y medio meses de ausencia, regresó el pastor, muy contento de su jira y agradecido a Dios que le concedió buena salud en todo el tiempo, a pesar del gran frío.

Dolores.

Estuvieron gravemente enfermas las señoras de Luis Rochon y de Emilio Gauthier.

—La señorita Sofía Rostan tuvo que hacerse operar.

—Se efectuó el enlace de Teófilo Félix y Paulina Negrin.

—Un hijito de Santiago Gauthier, de 5 años, tuvo la desgracia de quemarse los pies con agua hirviendo.

Montevideo.

Falleció don Carlos Sagrada, esposo de Magdalena Geymonat.

Buenos Aires.

Teófilo Salustio, que ocupaba el cargo de Subprefecto en Bahía Blanca, fué ascendido a Prefecto del litoral Norte, con residencia en Buenos Aires.

Belgrano (Santa Fe).

El pastor Beux estuvo en Noetinger y San José (Córdoba); presidió allí el entierro del señor Alfredo S. Tron, mayordomo desde hacía 18 años de la estancia Montes Grandes, propiedad de la familia Noetinger, que dió su nombre a la estación. Había ido a Buenos Aires para hacerse operar, de donde volvió hacía quince días. Llamado el señor Beux fué en automóvil, pero a causa de un pequeño atraso, encontró el cortejo fúnebre ya en marcha, a la salida del pueblo, hacia el cementerio particular que la familia Chambon posee a dos leguas al Norte de Noetinger. Demostración del aprecio que se había granjeado el finado por su carácter y bondad, es que todo el pueblo de Noetinger, San José y Montes Grandes, había acudido al entierro. Alfredo S. Tron, nacido en San Carlos el 11 de julio de 1867, era hijo de don Santiago Tron (de Gessler) y de María M. Jacumin. De su casamiento con Santiaga Chambon, fallecida hace más de veinte años, tuvo tres hijos: dos mujeres, ya casadas, y un varón, todos establecidos en Noetinger.

Expresamos nuestra simpatía a los deudos y especialmente al anciano padre, que no pudo acompañar los despojos de su hijo, por encontrarse indispuesto.

En Noetinger el señor Beux presidió tres cultos: dos en un local prestado por una familia católica, y uno en la casa del finado. Asistió a ellos la casi totalidad de valdenses y protestantes de los contornos y muchos católicos, formando un total de 160 a 180 personas. Cuatro jóvenes prestaron examen sobre sus conocimientos religiosos, ante la asamblea, y fueron admitidos a gozar de los privilegios de los miembros de iglesia. Ellos son: Samuel y Luisa Nicollier, Carlos y Elisabet Demler.

La madre Chambon, ya tan probada por duelos y enfermedades, es todavía fuerte y pudo asistir a dos cultos.

—La sequía se siente en Córdoba más que en Santa Fe. No ha llovido desde el 10 de junio.

—El capitán Salvany visitó la iglesia de Belgrano, por primera vez, predicando en dos cultos el domingo, y el lunes en una casa

particular en López, saliendo después para Rosario.

—En la *colonia Alpina*, de Ceres, el arrendamiento que se paga es el 10 por ciento de la cosecha puesta en la estación. Hay en venta de 2,500 a 3,000 h., al precio de $ 60 m|n. la hectárea, tierra especial para alfalfa y la ganadería da mucho. El clima es seco, sano y más bien cálido. El agua se halla entre 6 y 10 metros. Hay muchos montes silvestres de quebracho blanco y algarrobo.

Colonia Iris.

El señor Alejo Griot y señora agradecen a todas las personas que les dieron prueba de simpatía en ocasión de la muerte de su hijo Emilio, y especialmente al pastor Davyt, que encontró consoladoras palabras para animarlos en su tristeza. En el acto de inhumarse los restos mortales, se siguió la costumbre que tienen los rusos luteranos. Mientras dos jóvenes (Hugo Griot y Héctor Bertin) tapaban la fosa, la asamblea cantaba un himno: "Quisiera yo ser ángel", que el finado había pedido se cantase en la escuela Dominical, el día anterior a su muerte. El acto resulta así más solemne y conmovedor. El señor Davyt aprovechó la ocasión para anunciar las verdades del Evangelio, lo que hizo con fuerza y demostración de poder de lo alto.

Los Valles.

El pastor de Torre-Pellice, al comunicarnos la muerte de don David Tourn, nos dice que no tuvo grandes sufrimientos.

—Daniel Jourdan se hallaba enfermo, aunque no de gravedad.

—El pastor Ernesto Tron estaba preparándose para entrar en la Cruz Roja. La Mesa hace trabajos para que pueda ocupar un puesto de capellán en el Ejército.

LO QUE SE REQUIERE DEL CENTINELA

Incidente histórico

Era durante la guerra franco-inglesa para la supremacía en Norte América. El ejército inglés estaba acampado en una llanura rodeada de un lado por densa floresta. Centinelas habían sido colocados en muchos puntos para dar la señal de alarma en caso de ataque. Una mañana, un centinela fué hallado muerto, con un cuchillo indiano en las espaldas. Se pensó que se había dormido y sus camaradas dijeron que había recibido justo castigo, pues es notorio que es sentenciado a muerte aquel soldado que monta la guardia y se le sorprende durmiendo. Al día siguiente, el centinela que vigilaba el mismo punto fué también hallado muerto y de la misma manera. La cosa parecía extraña: que dos soldados se durmieran dos noches consecutivas, y causó honda impresión en el campamento. La tercera noche, el soldado designado ocupó aquel mismo puesto, determinado a descubrir el misterio. ¡Cuál fué la sorpresa y la alarma de todos, cuando a la mañana siguiente, éste también fué encontrado muerto de la misma manera!

El comandante, en vista de una posible repetición de un hecho tan lamentable y peligroso, impartió órdenes para que a la noche siguiente — que era la cuarta — dos soldados montaran juntos la guardia. Pero, un joven oficial vino a su general, y le rogó que le permitiera ocupar sólo el puesto misterioso; dijo que sería vergonzoso que se precisaran dos ingleses para combatir con un indiano. El general, al fin accedió, aunque de mala gana, y el oficial ocupó el punto. Uno puede imaginarse con qué atención vigilaba todo su derredor para no ser sorprendido. Tarde de la noche, entre las dos y las tres de la madrugada, el oficial notó a una cierta distancia, un gran jabalí negro, que estaba... removiendo la tierra como suelen hacerlo aquellos animales. Ahora bien: los jabalíes eran muy comunes en aquellas partes, por eso el oficial no se fijó mucho en aquel que ahí estaba, y continuó sus vaivenes. El jabalí, que no extrañaba al hombre, se acercaba siempre más, muy ocupado en comer; y el inglés seguía marchando arriba y abajo, escuchando y mirando todo en derredor; al mismo tiempo que el animal aproximándose con pasos lentos había llegado a una distancia de pocos metros del oficial. A pesar de que nada sospechara, éste había observado que todas las veces que él daba vuelta, el jabalí avanzaba rápidamente, aunque aparentemente estuviese siempre muy atareado en remover el suelo.

"No me gusta mucho la vista de aquella bestia", se dijo a sí mismo y así diciendo le descerrajó un tiro. ¡Cuál no fué su maravilla cuando reconoció en el grito de dolor del supuesto jabalí, la voz de un hombre. Era el indiano que vestido con la piel del animal silvestre había logrado acercarse a los centinelas que luego había matado.

El mal, cuando anda en busca de víctimas, no se presenta a éstas en su verdadera naturaleza y forma; se disfraza, asume la apariencia de ser inocente y domesticado, y en el momento oportuno asalta al incauto que ignora los artificios diabólicos del eterno enemigo.

AVISOS

Pedro Bonjour se ocupa de la compra y venta de ganado en general y toda clase de frutos del país.—Recibe en depósito en su casa.—COLONIA VALDENSE.

—Avisamos a los interesados por autos, que acaban de llegar los **CHEVROLET**, reformados, modelo 1918 tipo de coche europeo, alto y económico, con llantas desmontables, indicados para el campo. Pidan catálogos y pruebas en caminos de Campaña a la **TALABARTERIA HUGO, C. SUIZA**, agentes exclusivos para el Departamento de Colonia.

—**HOTEL AMÉRICA**, de José Paluzza, Lima 1502 esq. Pavón, **BUENOS AIRES.**

RELOJERÍA SUIZA, de *Ricardo Ingold.* — Relojes de precisión y composturas garantidas. — Calle 25 de Mayo, 462. — MONTEVIDEO

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye.—Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.

ZAPATERIA "DEL PORVENIR"

— DE —

PEDRO NIEDERER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5:000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3:000,000
Fondo de reserva y previsión	»	1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . . 1 % anual
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 dias cumplidos . . . . . 2 % anual
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »
» » á 6 » . . . . 4 »

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, convencional

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540—MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 9 á 12 m.

LA PAZ (C. V.)

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. **Nueva Helvecia.**

TALABARTERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FÁBRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE LA —

SUCESIÓN DE MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

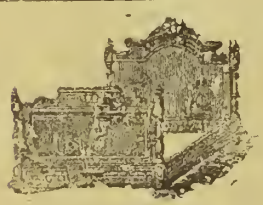
Tienda, Almacen, Ferreteria, corralón de maderas y acopio de cereales
de Stiefel Hnos. y C.ª
Colonia Belgrano y Est. Wilderman h—F. C. Santa Fe (R. A.)

CARLOS A. GARAT
CIRUJANO-DENTISTA
ROSARIO.

Francisco Autino—Colonia Suiza
tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA
DE LA
Sucesión ALBERTO REISCH
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.
COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA
Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY».—Lubrificados automaticamente y con toda su maquinaria sumergida en aceite.—Se aceita solamente una vez por año.—Los trae y coloca.
COLONIA VALDENSE



Mueblería,
Carpintería
y Cajonería
fúnebre.
de JOSÉ M. BARREDO
Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.
Calle Comercio. Rosario Oriental.

Dr. OCTAVIO LARRIERA
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
ROSARIO.

FOTOGRAFIA MODERNA
de A. Nemer.
Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. N. Helvecia

Dr. ABELARDO CARNELLI
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. ROSARIO

HERRERÍA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de FRANCISCO MESNER
Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos
CASA de ENRIQUE REISCH —COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios modicos.
En el pueblo de
COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze
AGRIMENSOR DE NÚMERO
COLONIA.

TRISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
1280 — Calle Cuareim — 1280
Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Restaurant del Globo, de Bartolo Zendron. Posada, buena comida, precios módicos. Se recomienda.—**Rosario.**

Hotel Americano, de Martín Etcheverry. Comodidades para familias y pasajeros.—**Rosario.**

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferreteria
DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS
Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.
ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferreteria, Zapateria, Pintureria y Barraca
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

JUAN FREY E HIJO
Taller mecánico—Deposito de máquinas y accesorios—Molinos a viento—Autos—Cercos y portones de caño.
NUEVA HELVECIA.

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERIA
de JUAN FULLE
Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.
ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7838